

客家家庭閩南媳婦的困境、調適與認同

The Predicament, Adjustment and Identification of the
Daughter-in-Law from Minan Families to Hakka Families

研究生：徐鳳珠

Student::Feng-Chu Hsu

指導教授：呂欣怡

Advisor:Hsin-Yi Lu



Degree Program of Hakka Society and Culture

July 2008

Hsinchu, Taiwan, Republic of China

中華民國九十七年七月

客家家庭閩南媳婦的困境、調適與認同

研究生：徐鳳珠

指導教授：呂欣怡 教授

國立交通大學客家社會與文化教師在職專班

摘 要

「閩客通婚」是影響客家庄人口發展的關鍵因素之一，本研究主要從女性的角度與立場，探討不同族群在通婚融合中所產生的困境與調適過程。研究的對象是以閩南婦女為中心，探討在閩客通婚中，閩南女性成為客家媳婦的困境、調適過程、族群身份認同的變化等。一方面也嘗試由族群個性的差異、族群認同、族群融合等多元角度來進行廣泛的思考，來了解閩南婦女在扮演客家媳婦、妻子與母親的多重角色時，其所經歷的自我調適與轉變中，閩南婦女是如何抉擇自我族群身份的認同與包容族群文化的差異性？以及女性角色在自我改變與調適後，對族群的融合及下一代教育的影響又為何？

本研究的範疇包括美濃、中壢和楊梅三個區域，主要訪談的對象是「嫁入客家家庭的閩南婦女」，個案包括美濃地區 2 位，中壢地區 6 位，楊梅地區 5 位，共 13 位。從訪談資料的整理，歸納出以下觀點：一、個案所面對困境的態度與處理方式，會受時代觀念與城鄉差異因素而有不同。二、個案中的閩南婦女在自我改變與調適過程中，會選擇轉變內在自我心境，或改變外在環境。三、個案中的閩南婦女在改變與調適過程中容易發展出傾向夫家的族群身份認同，她們的族群身份自我認同容易受情境影響（如傳統性別差異的觀念容易使女性以夫家為重，這影響了她們對族群身份認同的態度）。四、個案中閩南婦女在族群身份認同上、客家家庭的融入程度上及對下一代的教育態度上，發現城市與鄉鎮的個案發展出不同的面貌。

關鍵字：閩客通婚、情境論

The Predicament, Adjustment and Identification of the Daughter-in-Law
from Minan Families to Hakka Families

Student::Feng-Chu Hsu

Advisor:Dr.Hsin-Yi Lu

National Chiao Tung University College of Hakka Studies
Degree Program of Hakka Society and Culture

ABSTRACT

“Intermarriage between Hakka and Minnan” is one of the key inferences for the Hakka village’s development. This research discusses the dilemma and modification caused by intermarriage from the women’s point of view. This research focuses on the dilemma, modification and identification of Minnan women who marry into a Hakka family. The researcher tries to understand when Minnan women become Hakka’s daughter-in-law, wife and mother, how do they adapt themselves to different cultures? And how do they influence their rising generation after their self-change and modification?

This research includes three areas: Meilong, Jhongli and Yangmei. The objects are the daughters-in-law from Minnan to Hakka family. There are thirteen objects, including 2 in Manuong, 6 in Jungli, and 5 in Yangmei. From the interviews, the researcher has four conclusions. First, when objects who marry into different cultures face difficulties, their attitudes vary from the change of time and the location they live: cities or countries. Second, in the process of the objects’ change and modification, they choose either to change themselves or to change the environment. Third, the objects tend to accept their husband’s culture and identification. That means they think themselves Hakka women after they marry into Hakka families. Their self-identification influences by the environment easily. Fourth, the attitude, the

identification and the way how to educate the rising generation of the objects who live in the city are very different from those who live in the country.

Key words: intermarriage; situationalism



誌 謝

人生是一條漫長的學習之旅，從事教職的工作的我，一直對各種學習充滿好奇，於是報名了交大的「客家社會與文化教師在職專班」，很幸運的考上研究所，對於浩瀚知識的追求，系所的教授們與所長很努力的帶我們這一群初學者，像牙牙學語的幼童一般，展開了研究學習之路，這過程是艱辛的，但成果卻是甜美的。

首先，感謝上蒼讓我找到了一個充滿耐心、又細心的指導教授，因為我是第一次撰寫研究論文，呂教授給我很大的鼓勵，也慢慢的建立了我的自信心，一步一步的走出去。剛開始其實我很懷疑自己的能力，但指導教授說：「不要怕，你就像寫小說一樣把每個故事寫出來就可以了。」於是我真的把訪談的故事一個個很用心的寫下來，不知不覺的就寫了四、五萬字，並拿給了指導教授。呂教授也真的把一個個故事很耐心的看完了，然後就這樣我開始了研究的第一步，當然，最初寫出來的內容有些慘不忍睹，不過經過一次次面談的指導與修改，教授引導我一步步完成了這研究論文，內心非常感謝教授一路的陪伴。

這次學習之旅是豐富的，過程中也很感謝受訪者的參與協助，透過生活中的訪談研究，讓我瞭解一個研究學者所需要的態度與特質為何，未來我還有更多要學習的地方，感謝學校的用心栽培，這樣的學習方法與態度也讓我發揮在未來的教學之中。

此外要感謝兩位口委教授，許維德教授還參與了我的論文指導，診斷了我研究上的許多瓶頸與問題，並提供很多相關資料，傾囊相授，莊雅仲教授則是在我過去的選課中，就指導我很多族群理論的內容，奠定我研究理論的基礎，這對我幫助很大。而秀琴同學則是我的同窗好友，我們彼此相互鼓勵與扶持，另外家人的體諒與支持，也是我另一個動力。也許我未來並非從事研究人員的工作，但是研究所的學習對我意義非凡，讓自己所學貢獻在基礎的國民教育上，培養出未來國家的棟樑。

目次

第一章	緒論	1
	第一節 研究動機	1
	第二節 研究背景	3
	第三節 研究預期	6
	第四節 研究方法	7
	第五節 研究對象、範圍、架構	15
第二章	文獻與理論探討	19
	第一節 閩客通婚及客家通婚的女性角色	19
	第二節 族群通婚研究	22
	第三節 族群認同與客家身份認同	24
	第四節 閩客女性研究	27
	第五節 困境與調適歷程	30
第三章	個案說明	33
	第一節 美濃地區個案說明	35
	第二節 中壢地區個案說明	45
	第三節 楊梅地區個案說明	60
	第四節 小結	71
第四章	個案分析與討論	72

第一節 困境與調適·····	72
第二節 抉擇與轉變·····	81
第三節 族群身份認同·····	85
第四節 閩客通婚與族群融合的未來發展樣貌·····	93
第五章 結論·····	98
參考書目·····	107
附錄·····	116



表目錄

表 1-1 研究對象資料列表	16
表 3-1 研究對象列表	33
表 3-2 九十三年全國客家人口基礎資料調查	34
表 4-1 個案困境分析	72
表 4-2 客家家庭閩南婦女客語溝通困境與調適	77
表 4-3 個案困境的調適	78
表 4-4 美濃地區閩南婦女的客家身份認同	87
表 4-5 楊梅地區閩南婦女的客家身份認同	88
表 4-6 中壢地區閩南婦女的客家身份認同	90
	
圖 1-1 研究流程圖	17
圖 4-1 調適過程與積極融入	83
圖 4-2 調適歷程與多元發展	83
圖 4-3 調適過程與排斥現象	84
圖 4-5 閩客通婚後閩南婦女的客家認同與族群未來發展樣貌關係	97